

德汉铁路词典

DEUTSCH—CHINESISCHES
WÖRTERBUCH
FÜR EISENBAHNWESEN

中国铁道出版社

德汉铁路词典

DEUTSCH-CHINESE
EISENBAHN-LEXIKON

德汉铁路词典

主编 魏德海 副主编 魏德海

中国铁道出版社

德汉铁路词典

DEUTSCH—CHINESISCHES
WÖRTERBUCH
FÜR EISENBAHNWESEN

中国铁道出版社《德汉铁路词典》编辑组编

中国铁道出版社

1984年·北京

德汉铁路词典

Deutsch-Chinesisches
Wörterbuch
für Eisenbahnwesen
《德汉铁路词典》编辑组编

中国铁道出版社出版
新华书店北京发行所发行
各地新华书店经售
中国铁道出版社印刷厂印

开本: 850×1168^{1/16} 印张, 44.125 字数, 2,779千

1984年9月 第1版

1984年9月 第1次印刷

印数: 0001—6,000册

统一书号: 17043·1017 定价: 8.80元

科技新书目 75—127

内 容 提 要

本词典是一部综合性德汉铁路词典，内容包括铁路运输、机车车辆、工程工务、通信信号、铁路电气化、材料和工艺、经济管理和有关基础科学等方面。由于铁路是综合性部门，为了给引进新技术和新管理方法提供便利，还收集了电子计算技术和自动化等有关词汇。本词典共收集常用术语单词和复合词10万余条，附录有常用缩略语5千余条、国际单位制基本单位和辅助单位，车辆主要标记符号和联邦德国铁路组织机构表等十种。

本词典可供从事生产、科研、教学、翻译工作的铁路职工以及与铁路有关部门和其他科技部门，外事部门工作人员参考。

前 言

为了适应生产、科研、教学的需要以及便利广大读者翻译和阅读国外铁路资料，为我国四个现代化服务，我们组织编辑出版了这部《德汉铁路词典》。

本词典共收集铁路专业词汇和与铁路有关的其他科技词汇10万余条，主要包括：

1. 铁路运输；
2. 机车车辆；
3. 工程工务；
4. 通信信号；
5. 铁路电气化；
6. 材料和工艺；
7. 经济管理；
8. 有关基础科学。

为了给引进新技术和新管理方法提供便利，我们还收集了电子计算技术和自动化，对外贸易等方面的词汇。书末附有常用缩写词5千余条，车辆主要标记符号和联邦德国铁路组织机构表等十种附录。

参加本词典编辑工作的主要人员有(以姓名笔划为序)：马钧鸿、王竹亭、王守恒、王佩君、王奎忠、王渤洪、邓廷发、冯昌麟、刘华清、孙铭甫、孙祺荫、李克维、邵朗钧、陈廷祐、罗时城、周秉良、赵辰、赵福灵、钟连泉、聂涛、詹同济等同志。还有不少同志提供了少量词汇或短期参加工作，就不再一一列举。在工作过程中，得到铁道部外事局，铁道部科学研究院，铁道部科学技术情报研究所，铁道部标准计量研究所，铁道部第三设计院，铁道部建厂局，铁

道部专业设计院，北方交通大学，西南交通大学，兰州铁道学院，株州电力机车研究所，四方车辆研究所，铁道部科学研究院西南研究所，戚墅堰机车车辆工艺研究所，锦州铁路局，济南铁路局，四方机车车辆工厂和柳州机车车辆工厂等单位以及许多同志的大力支持和协助。这里，我们谨向这些单位和个人表示衷心的感谢。

由于业务水平、人力和资料的限制，参加编辑的同志们尽管尽了很大的努力，在选词、译名和编辑方面难免存在一些缺点和错误，请广大读者提出批评意见，以便再版时改正。

中国铁道出版社

1982年3月

使用 说明

一、本词典的正文和缩写词均按德文字母顺序排列。

二、凡是名词均标明性和数：“*m*”表示阳性单数，“*f*”表示阴性单数，“*n*”表示中性单数，“*m, pl*”表示阳性复数，“*f, pl*”表示阴性复数，“*n, pl*”表示中性复数。例如：Stromabnehmer-Hörner *n, pl* 受电弓滑板角。

动词、形容词及分词的第一个字母均为小写，一律不标词类，可由其词义区分。

三、名词同其他词类所组成的词组，都以名词作为基本词。各词组按德文字母顺序排列在基本词的下面，用“~”号表示基本词。排列的顺序如下：

- ① 名 词
- ② 形容词或分词 + 名词
- ③ 名词 + 名词第二格
- ④ 名词 + 介词短语
- ⑤ 名词 + 动词

例如：Signal *n* 信号

akustisches ~ 音响信号

~ des Zugführers 运转车长显示的信号

~ für Schieblokomotiven 补机信号

~ überfahren 冒进信号

四、德文单词或词组中可以省略的字，一律用圆括号“（）”括入。例如：Tatz(en)motor *m* 抱轴式悬挂的牵引电动机。

五、同一单词或词组的几个译名，其含义相同或相近时，用“，”号分开，其含义不相同时用“；”号分开。例如：Bett *n*

底面，基础；河床。

六、缩写词后面列出全称及汉语译名。对于德文书刊中经常出现的英、法等语种的缩写词，本词典也酌收一部分。

七、本词典收入的少数英语外来词，在译名前用（英）字注明。

八、专业分类略语括入黑体方括号表示，一般明显属于某一专业的词汇不标专业分类略语。本词典所用专业分类略语如下：

【测】测绘

【线】线路

【桥】桥梁

【地】地质

【机】机车

【计】计算技术

【辆】车辆

【隧】隧道

【号】信号

【铸】铸造

【电】电气

【焊】焊接

【通】通信

目 录

前 言	II
使用说明	IV

正 文

A	1
B	107
C	203
D	210
E	278
F	350
G	434
H	505
I	550
J	566
K	568
L	647
M	703
N	746
O	774
P	791
Q	837
R	845
S	904
T	1074
U	1116

V	1149
W	1200
X	1249
Y	1249
Z	1249

附 录

1. 常用缩略语	1296
2. 国际单位制基本单位 和辅助单位表	1389
3. 国际单位制导出单位表	1390
4. 国际单位制的词冠 和代号表	1391
5. 常用计量单位代号 表	1392
6. 希腊字母表	1395
7. 德汉化学元素对照 表	1396
8. 铁路常用的某些设 施的图形符号表	1399
9. 车辆主要标记符号 表	1402

A

Abakus *m* (柱头)托板; 算盘, 计算板
Abampere *n* CGS电磁制安培, 绝对安培 (电磁制电流强度单位, 等于10安)
Abänderung *f* 变更, 变化; 修改, 改装, 改建
 ~ der Preise in einem Vertrag 修改合同价格, 修订合同价格
 ~ der vertraglichen Preise 修改合同价格, 修订合同价格
 ~ des Frachtvertrages 修改货运合同
Abänderungspatent *n* 修改过的专利
abarbeiten 艰苦工作, 使过度劳累, 困乏; 磨损; 处理, 编制, 运算; 完成, 执行
Abarbeiten *n* 处理, 编制, 运算; 完成, 执行
 ~ von Überträgen 进位处理
Abarbeitung *f* 处理, 编制, 运算; 完成, 执行
 ~ eines Programmes 程序运行, 程序处理
Abarbeitsreihenfolge *f* 处理顺序; 操作顺序
Abart *f* 变种, 亚种, 变体, 退化; 变更
abätzen 腐蚀, 用荷性药除去, 烧灼; 耗损; 除去
Abbau *m* 拆除, 拆卸; 采石, 开挖, 开采; 剥离; 减低; 分解裂变, 衰减, 蜕变; (电场, 磁场等的)消失
 etagenartiger ~ 分阶段开挖
 hydraulischer ~ 水力剥离, 水力开挖
 ~ von Feldern (电, 磁)场之消失
Abbauart *f* 开挖方式
Abbaubausbau *m* 【隧】开挖面支护
abbauen 拆除, 拆卸; 开采; 分解, 解体; 减少, 减弱
Abbauen *n* 拆卸, 拆除; 开采; 分解, 分出; 消失; 蜕变, 裂变; 减低, 降低
 ~ des Gleises 拆除轨道
Abbauförderung *f* 开采土石运输
Abbaufront *f* 开挖面; 衰减前沿
Abbaugrenze *f* 开挖区域边界
Abbauhammer *m* (混凝土)破碎机, 风镐
Abbauhöhe *f* 路堑深度, 开挖深度
Abbaukippe *f* 弃碴堆, 废石场
Abbaumaschine *f* 开挖机械, 采掘机械, 矿山机

械

Abbaumeißel *m* 风镐; 风镐钎子
Abbaustoß *m* (隧道)开挖面; 工作面(前壁)
Abbauwand *f* (隧道)开挖面前壁
Abbauwelle *f* 衰减波, 减幅波
Abbauzug *m* 拆轨列车
abbefördern 运走, 搬走
Abbeförderung *f* (货物)发送, 运走, 搬走
 ~ der Güter 发送货物
abbëizen 腐蚀, 酸洗, 酸浸, 浸渍, (用化学药剂)除去
Abbeizmittel *n* 腐蚀剂; 浸渍剂; 酸洗剂
 lösendes ~ 清除底漆的溶液, (金属涂漆前用)
 酸洗液
abbersten 裂开, 破裂, 爆裂
abbestellen 取消, 撤消; 停订。
Abbestellung *f* 取消(定货), 停止(订约)
Abbewegung *f* 向下运动, 排出
 ~ des Fahrdrabtes 接触导线向下运动
Abbiegemaschine *f* 弯曲机, 弯边机, 弯管机
Abbiegematrize *f* 阴模, 下模
Abbiegen *n* 弯曲, 弯边, 折弯
Abbiegestempel *m* 弯曲冲模, 弯曲锻模
Abbiegung *f* 弯曲, 折弯; 转向
Abbild *n* 插图; 图象; 照片, 影象; 复制图, 摹本, 模型
Abbildung *f* 图, 插图; 图象; 影象; 复制图, 摹本; 投影
 abstandstreue ~ 等距投影
 äquivalente ~ 等面积投影
 azimutale ~ 方位投影
 flächentreue ~ 等面积投影
 konforme ~ 正形投影, 保角变换, 保角显象, 保角映射
 konische ~ 圆锥投影
 optische ~ 光学影象
 orthographische ~ 正射投影
 perspektivische ~ 透视投影, 透视图影象
 photographische ~ 摄影影象

polykonische ~ 多圆锥投影
 punktförmige ~ 点象
 schiefachsige ~ 斜轴投影
 stigmatische ~ 无球差影象
 winkeltreue ~ 等角投影, 保角投影
 zylindrische ~ 圆柱投影
Abbildungsbaustein *m* 图象显示组件
Abbildungsfehler *m* 成象缺陷, 图象缺陷; 投影误差, 象差
Abbildungsfeld *n* 象场
Abbildungsgerät *n* 图象变换器; 图象投影器; 制图仪
Abbildungsgröße *f* 图象大小, 图象尺寸
Abbildungsgüte *f* 影象质量
Abbildungsmagnet *m* 聚焦磁铁
Abbildungsmaßstab *m* 投影比例尺, 放样比例, 图象比例
Abbildungsobjektiv *n* 摄影物镜
Abbildungspunkt *m* 显示点, 映象点
Abbildungssatz *m* 显象原理, 成象定理, 图象原理
Abbildungsschärfe *f* 图象清晰度, 影象清晰度
Abbildungsspezifikation *f* 图象规格
Abbildungsspule *f* 聚焦线圈, 仿型线圈
Abbildungsstrahlung *f* 传真, 图象发射
Abbildungszeichen *n* 字符, 图象符号
Abbindebeschleunigung *f* 促凝
Abbindedauer *f* 凝固时间
Abbinden *n* 凝结, 固化, 粘结; 放松, 解开, 分开; 结扎
 vorzeitiges ~ 假凝结, 混凝土的过早硬化
Abbindeversuch *m* 凝结试验, 硬化试验
Abbindeverzögerer *m* 缓凝剂
Abbindewärme *f* 凝结热, 凝固热
Abbindezeit *f* (混凝土的)凝固时间
Abblasehahn *m* 放水(或汽)门, 放水塞门, 放水气栓
Abblaseleitung *f* 排气管, 泄放管
abblasen 排出, 排气(或汽), 放水; 吹刷; 喷砂; 鼓风
Abblasen *n* 排气, 放水; 吹刷; 喷砂; 鼓风
 ~ mit Stahlkiesen 喷丸处理
Abblaserohr *n* 排出管, 排气(或汽)管
Abblaseventil *n* 放水阀, 排气(或汽)阀, 吹洗阀
Abblasung *f* 【地】风蚀, 风蚀
Abblättern *n* (片状)剥落, 脱落, 剥离

~ der Lauffläche 踏面剥离(车轮、钢轨)
Abblätterung *f* (氧化皮的)脱落, 脱层, 剥离, 剥落
abblenden 减光, 遮光, 屏蔽
Abblend(e)vorrichtung *f* (司机室)遮阳板, 光遮蔽器; 信号遮檐; 光闸
Abblendschalter *m* 调光开关, 减光器开关
 ~ für Scheinwerfer 机车头灯减光开关
Abblendung *f* 减光, 遮光, 屏蔽, 变暗
Abblendwiderstand *m* 调光电阻; 灯光变阻器
Abblockung *f* 闭塞; 封锁, 阻隔
Abblockungskondensator *m* 隔直流电容器, 旁路电容器, 交联电容器
Abbohren *n* 钻孔, 钻眼, 凿岩
Abbohrer *m* 钻杆, 钎子
Abbohrloch *n* 钻眼, 炮眼
Abbohrung *f* 凿岩, 钻孔(作业), 钻眼(作业)
Abbohrverfahren *n* 凿岩方法, 钻眼方法
abböscheln 使倾斜, 使成斜面
Abböschung *f* 倾斜, 斜坡面
Abbrand *m* 烧损, 烧毁; 氧化皮; 氧化损失
Abbrandelektrode *f* 自耗电极
Abbrandgeschwindigkeit *f* 燃烧速度, 烧尽速度
Abbrandgeschwindigkeitskonstante *f* 燃烧速率常数
Abbrandtempo *n* 烧尽速度, 燃烧速度
Abbrandverhältnisse *n, pl* 烧损比
Abbrandverlust *m* 燃烧损失
abbrausen 喷水, 喷酒, 喷刷, 清洗
Abbrechen *n* 拆除; 破裂; 停止, 中断, 折断, 停机
 ~ des Kopfes 轨头断裂
Abbrechfehler *m* 截断误差, (数学)舍位误差, 舍项误差
abbremsbar 可制动的, 可刹住的
Abbremsen *n* 制动, 减速, 阻尼
Abbremsprüfstand *m* 制动试验台
Abbremsung *f* 制动, 减速
 lastabhängige ~ 按照车辆重量制动(对轻重车辆施加不同的制动力)
Abbremsungskoeffizient *m* 制动力率
Abbremsungsverhältnis *n* 制动系数, 制动百分率
Abbremszeit *f* 制动时间
abbrennbar 可燃的, 易燃的

Abbrennen *n* 灼燃, 烧完; 火焰切割
 verschlepptes ~ 延期燃烧
AbbreNNkontakt *m* 烧损的触头
AbbreNNlänge *f* 被烧熔长度, 烧减长度
AbbreNNschweißen *n* 闪光对焊
AbbreNNschweißung *f* 闪光对焊
AbbreNNstrom *m* 闪光电流
AbbreNNstumpfschweißen *n* 闪光(对)焊
 ~ aus dem Kalten 不预热闪光(对)焊
 ~ mit Vorwärmen 预热闪光(对)焊
 ~ mit Widerstands vorwärmen 电阻预热闪光(对)焊
AbbreNNzeit *f* 闪光时间
AbbreNNzugabe *f* 烧熔余量
Abbröckelung *f* 碎落, 剥蚀脱落
Abbruch *m* 拆除, 拆毁; 破碎; 崩落; 开挖
Abbruchanforderung *f* 撤消请求
Abbruchbedingung *f* 截断条件
Abbruchfehler *m* 中断误差, 截断误差
Abbruchprobe *f* (型砂)强度试验, 破损试验
Abbruchwerkzeug *n* 岩石捣碎器
abbrücken 拆桥
Abbrühmasse *f* 电缆端封闭用浇铸料, 电缆头的浇铸剂
Abbuchungsbeträge *m, pl* 帐额, 帐簿注销(款)额
abbürsten 刷去, 刷掉, 刷净
Abcoulomb *n* CGS电磁制库伦, 绝对库伦(电磁制电量单位, 等于10库伦)
ABC-Raster *m* 货车载重等级标记
Abdachung *f* 斜坡, 山坡; 倾斜(面), 斜面
Abdachungsebene *f* 倾斜面
Abdachungsplan *m* 斜坡面
Abdachungsverhältnis *n* 坡高对坡底比, 斜坡度
Abdachungswinkel *m* 斜坡角, 坡面角
Abdämmlage *f* 封闭层, 隔离层(例如隔水层)
Abdämmung *f* 筑堤, 筑坝; 堵塞; 【铸】补砂
Abdampf *m* 废气, 乏汽
Abdampf betrieb *m* 废气利用
abdampfen 汽化, 蒸发
Abdampfheizung *f* 废气供暖(法); 废气采暖
Abdampf injektor *m* 废气注水器
Abdampf kanal *m* 排汽通道, 废气通道
Abdampfleitung *f* 排汽管路, 废气管路
Abdampf lieferung *f* 废气供应

Abdampfrohr *n* 排气管, 废气管
Abdampf rückstand *m* 蒸发残留物, 蒸发残渣
Abdampfspannung *f* 废气压力
Abdampfsteuerung *f* (蒸汽机)背压调节
Abdampfstrahlpumpe *f* 废气注水器
Abdampf stutzen *m* 废气连接管
Abdämpfung *f* 减振, 消声; 衰减, 阻尼
Abdampf vorwärmer *m* 废气预热器
Abdarrung *f* 干燥, 烘干
Abdeckblech *n* 保护板, 防护板, 覆盖薄钢板, 铁皮罩
Abdecken *n* 防护层; 涂镀; 覆盖; 剥除表土
Abdeckfolie *f* 覆盖膜
Abdeckfrequenz *f* 截频, 截止频率, 光闸频率, 覆盖频率
Abdeckhaube *f* 保护壳, 保护罩
Abdeckhemmschuh *m* 防止车辆进入危险点的铁鞋, 调车作业用止轮铁鞋
Abdeckkappe *f* 盖罩, 保护罩
Abdeckkern *m* 有覆盖层泥芯
Abdecklack *m* 保护漆
Abdeckplatte *f* 盖板, 盖面板, 防护板; 控制台面板
Abdeckring *m* 盖环, 盖圈
Abdeckscheibe *f* 盖盘, 盖片, 防护板
Abdeckschweißung *f* 埋弧电焊
Abdeckstein *m* 盖顶石, 帽石; 型砖(保护电缆用)
Abdeckung *f* 覆盖层, 盖棚, 防护层, 铺板, 铺砌石块; 剥离, 剥离工作
abdichten 敛缝, 塞缝; 密封, 防漏, 防水; 填塞, 塞紧; 压缩, 使密实
Abdichtfläche *f* 密封面, 防水面
Abdichtgüte *f* 密封质量
Abdichtring *m* 密封圈, 封水圈
Abdichtsystem *n* 密封系统
Abdichtung *f* 敛缝, 塞缝; 密封, 防水(层); 填塞, 填料; 压缩
 isothermische ~ 等温压缩, 恒温压缩
Abdichtungsarbeit *f* 敛缝作业
Abdichtungsbahn *f* (建筑物)防水层
Abdichtungsfuge *f* 密封缝
Abdichtungslage *f* 防水层
Abdichtungsmittel *n* 密封剂, 填充剂
Abdichtungsschweißnaht *f* 密封焊缝

Abdichtungsstoff *m* 防水材料, 密封材料
Abdichtungsstück *n* 密封件
Abdichtungsvorrichtung *f* 密封装置
Abdiffusion *f* 扩散
Abdörrofen *m* 精炼炉; 干燥炉
Abdraht *m* 金属屑, 切屑
abdrängen 挤开; 使偏离
Abdrängen *n* 挤开, 偏离
 ~ der Zungenspitze 挤开道岔尖轨尖端
Abdrängkraft *f* 挤压力
Abdrehbank *f* 车床
Abdreisen *n* 车刀
abdrehen 扭转, 扭断, 拧损(螺纹); 关闭, 扭闭(水龙头); (车床)车削, 车光面, (用砂轮)修整; 转变方向, 转身
Abdrehmaschine *f* 车床, 旋床
Abdrehstahl *m* 车刀
Abdrehvorrichtung *f* 砂轮修整装置, 砂轮整形器
Abdrehwerkzeug *n* 车削工具; (砂轮)修整装置
Abdriftwinkel *m* 偏转角, 偏向角
Abdrosseln *n* 节流, 扼流
Abdrosselung *f* 节流, 扼流
Abdruck *m* 印刷, 压印; 印痕, 痕迹; 复制, 翻印, 重印
Abdrückanlage *f* (车辆)推送装置、推送设备; 驼峰编组场
Abdrückbewegung *f* 推送行进(调车); 往驼峰推送车列
abdrucken 印刷, 印制, 翻印, 复制
abdrücken (调车时)推送(车辆); 压印; 压出
Abdrücken *n* (车辆)推送, 推开; 顶开, 压开, 挤开
Abdrückfeder *f* 压缩弹簧
Abdrückflügelschiene *f* 挤开式翼轨, 活动翼轨
Abdrückgeschwindigkeit *f* (调车)推送速度
 variable ~ 变速推送
 gleichbleibende ~ 恒速推送, 定速推送
 ~ über den Ablaufberg 推峰速度, 接近驼峰速度
Abdrückgleis *n* 推送(上驼峰)线路
Abdruckhammer *m* 打印锤
Abdrückkloß(omotive) *f* 推峰机车, 驼峰调车机车
Abdrückmutter *f* 压紧螺母, 紧固螺母
Abdrückschraube *f* 压紧螺丝
Abdrucksignalt *n* (往驼峰)推进信号, 推送信号

Abdrücksignalwiederholer *m* 驼峰色灯信号机复示器, 推送色灯信号机复示器
Abdrückstrecke *f* (往驼峰上的)推送区段, 推送线路
Abdrückwerkzeug *n* 紧固工具
Abdrückzeit *f* 推送(车辆)时间
Abdrückzerlegegeschwindigkeit *f* (往驼峰)推送速度
Abdunsten *n* 浓缩; 蒸发, 挥发, 汽化
Abeisen *n* 除冰, 除去(电缆等表面)薄冰层
Aberration *f* 象差; 光行差; 偏差, 误差
 chromatische ~ 色像差, 色散
 sphärische ~ 球面像差
 ~ des Lichtes 光行差
Aberrationskonstante *f* 象差常数
Aberregung *f* 去激励, 去磁
Abfahrauftrag *m* 发车指示; 发车凭证
Abfahrauftragsignal *n* 发车信号
Abfahrauftrag(s)signalsteller *m* 操纵发车信号机的继电器
Abfahrbefehl *m* 发车信号
abfahrbereit 准备出发的
Abfahrbereitschaft *f* 准备好发车
 ~ der Wagen 车辆准备好发车
 ~ des Zuges 列车准备好发车
Abfahren *n* 驶出、出发, 开走; 由于行驶而损耗; 用车辆运走
abfahrfertig 发车准备完毕(的)
Abfahrgleis *n* 发车线
Abfahrtsignal *n* 发车信号
Abfahrtsstelle *f* 发车地点
Abfahrt *f* (列车)出发; (高速公路)驶出口
 ~ des Zuges 列车出发
 ~ vor Plan 在规定时间内提前发车
Abfahrterlaubnis *f* 发车许可, 发车许可证
Abfahrtsmeldung *f* 离去表示, 发车表示
Abfahrtrampe *f* 发送货物站台
Abfahrtsanzeiger *m* 发车指示器, 出发指示器
Abfahrtsbahnhof *m* 发车站, 始发站
Abfahrtsbahnsteig *m* 发车站台
Abfahrtsgleis *n* 发车线, 发车股道
Abfahrtsgruppe *f* 发车场
Abfahrtshalle *f* 乘车大厅
Abfahrtsperren *m* 发车站台
Abfahrtssignal *n* 发车信号, 出发信号

Abfahrtsstation *f* 发车站
Abfahrtsstraße *f* 发车进路
Abfahrtsstafel *f* 列车发车时刻表, 列车发车时刻公告牌
Abfahrts- und Ankunftsanzeiger *m* 列车到发表示器
Abfahrtszeit *f* 驶出时间, 发车时间
Abfahrt(s)zug *m* 发出的列车
Abfahrt- und Ankuftstafel *f* 到发列车时刻公告牌
Abfahrtszeichen *n* 发车信号, 出发信号
Abfahrtszeit *f* 发车时间
Abfall *m* 废物, 残屑, 垃圾, 余渣; 倾斜面; 降下, 降低; (衔铁) 释放; (脉冲) 后沿
Abfalladresse *f* 中断地址, 停机地址
Abfallauge *f* 废碱液
Abfallbeize *f* 废酸洗液
Abfalldrosselspule *f* 降压电抗器, 降压扼流圈
Abfälle *m, pl* (穿孔纸带, 卡片的) 废物, 残屑, 孔屑
Abfalleisen *n* 碎铁, 废铁, 废钢
abfallen 落下, 脱落; 倾斜, 下降, 降坡; 减少; 离开; (继电器) 释放
Abfallende *n* 切头废钢, 下脚短料
Abfallerzeugnis *n* 废品; 废料; 可利用的边料, 副产品
Abfallfaktor *m* 释放系数; 降落系数; 临界系数
 ~ des Gleisrelais 轨道继电器(衔铁)释放系数
Abfallgas *n* 废气
Abfallgrenze *f* 临界极限, 降落极限
Abfallkessel *m* 余热锅炉, 废热锅炉
Abfallkohle *f* 碎煤, 煤末, 煤屑
Abfallprüfung *f* 继电器释、吸测试
Abfallrinne *f* 废料槽, 溢流渠
Abfallrohr *n* 水落管, 排水管
Abfallschacht *m* 斜井; 溢流井
Abfallsicherheitsfaktor *m* 失效安全系数
Abfallspannung *f* 释放电压
Abfallsteilheit *f* (脉冲) 后沿陡度
Abfallstoff *m* 废料, 废物
Abfallstrom *m* (继电器) 释放电流
Abfallüberwachung *f* (继电器) 落下状态的监督, 释放位置监督
Abfallverzögerung *f* (继电器) 缓放, 延迟释放, (触头) 延迟断开, (特性, 效能) 延迟下降

Abfallwärme *f* 废热, 余热
Abfallwasser *n* 废水, 废液, 污水
Abfallwert *m* (继电器) 释放参数
Abfallzeit *f* 释放时间, 落下时间; 脉冲后沿持续时间
Abfangarbeiten *f, pl* 支撑作业
abfangen 支撑, 托住; 捕捉, 截住, 截取, 拦住, 收集
Abfangen *n* 支撑, 承托; 捕捉, 截住
 ~ der Last 承受荷载
Abfangflugzeug *n* 截击机
Abfanggerüst *n* 承托支架
Abfanggraben *m* 集水沟, 截水沟
Abfangkreis *m* 接收电路; 速调管谐振器
Abfangleitung *f* 截水管道
Abfangsammler *m* 集水沟
Abfangsystem *n* 截流式排水系统
Abfangung *f* 抓住, 拦截; 托换基础
Abfangventil *n* 截止阀
Abfangzug *m* (接触导线) 锚固方向的拉力
Abfärben *n* 褪色
abfasen 倒棱, 倒角
abfassen 撰写, 写(报告); 抓住, 拿获
Abfasstahl *m* 倒棱刀, 倒角车刀
abfedern 由弹簧减振; 加弹簧垫; 缓冲
Abfederung *f* 弹簧悬挂装置, 弹簧减振装置, 缓冲装置; 装弹簧, 加弹簧垫
Abfederungsverhältnis *n* 缓冲系数, 弹簧减振系数
abfertigen 办理发送(货物)手续; 为……服务, 办手续等
Abfertigung *f* 办理(旅客、货物)承运和托运, 办理(旅客、货物)发送
 direkte ~ 货物或旅客的直达运送
 durchgehende ~ 办理联运货票, 起联运货票, (行李)直通发送
 gebrochene ~ 分段办理直达运送(旅客或货物)
 ~ der Reisegepäck 发送行李, 办理行李发送
 ~ des Gepäcks 发送行李, 办理行李发送
 ~ eines Zuges 发送列车
 ~ für eine Teilstrecke 办理发送货物的部分路程
 ~ von Gütern 发送货物
 ~ von Reisegepäck im voraus 预先办理行李发送

Abfertigungsamt *n* (货物)发送处, 托运处

Abfertigungsart *f* 发送方式; 托运方式, 托运种类

Abfertigungsbahnsteig *m* 货物发送站台

Abfertigungsbeamte(r) *m* 办理客货运工作人员

Abfertigungsbedingungen *f, pl* 运营条件; 发送规则

Abfertigungsbefugnisse *f, pl* 发送权限、发车权限

Abfertigungsbehandlung *f* 办理客货运作业

Abfertigungsdienst *m* 客货运营业所; 客货运(服务)工作

Abfertigungsfrist *f* 发送期限

Abfertigungsgebäude *n* 办理手续处; (货场、行李)托运处, 发运办理处

~ für Güterverkehr 货运办理处

Abfertigungsgebühr *f* 托运货物手续费(与运距无关)

Abfertigungsgleisanlage *f* 货物装卸线; 发车场, 发车线

Abfertigungskasse *f* 办理(行包, 货物)托运收款处

Abfertigungspapiere *n, pl* 运送票据

die ~ nachprüfen 检查运送票据

Abfertigungsräume *m, pl* 托运处, 办理行李包裹托运处

Abfertigungsschalter *m* 货物处窗口, 货运室窗口

Abfertigungsschein *m* 货票, 运单, 起运单

Abfertigungsspediteur *m* 货物发送转运人, 货物发送代理人

Abfertigungsstation *f* 发送站

Abfertigungsstelle *f* (行李)托运处, 办理手续处, (货物)发送处

Abfertigungs- und Abrechnungsbestimmungen *f, pl* 货物托运和计费规程

Abfertigungs- und Ladedienst *m* 货物托运及装卸业务

Abfertungsverfahren *n* 办理客、货运方法

Abfertigungsvorschriften *f, pl* 客货运办事细则(或规程)

Gemeinsame ~ für den internationalen

Eisenbahn-Güterverkehr 国际铁路货物运送统一规则

Gemeinsame ~ für den internationalen

Personen- und Gepäckverkehr 国际旅客和行李运送统一规则

Abfertigungszeit *f* 办理客、货运时间

Abfiltrieren *n* 过滤, 滤清

Abflachdrossel *f* 滤波扼流圈, 平滑扼流圈

abflachen 削平, 使平坦

Abflachen *n* 展平, 平整, 使平坦

~ der Böschung 放缓边坡

~ der Neigung 落坡, 缓和坡度, 降坡

abflachen 车端面; 削平; 镟孔

Abflacher *m* 平滑装置, 平整装置

Abflachkondensator *m* 滤波平滑电容器

Abflachschaltung *f* 滤波平滑电路

Abflachstahl *m* 端面车刀, 侧车刀

Abflachung *f* 展平, 削平, 使平滑

~ der Neigung 落坡

Abfluchten *n* 定线; 照准

Abfluchtung *f* 定线; 照准

Abfluß *m* 流出, 迳流; 流出口, 排水管; 排水

oberirdischer ~ 地面迳流

schießender ~ 急流, 射流

stromender ~ 缓流, 平流

Abflußbeiwert *m* 流出系数, 迳流系数(流入管道或河流的水量和降雨量的比)

Abflußganglinie *f* 水流变化曲线, 流量过程线(表示流量和时间的关系)

Abflußgas *n* 废气

Abflußgas-Turboverdichter *m* 废气涡轮增压机

Abflußgasvorverdichter *m* 废气前联压缩机

Abflußgebiet *n* 流域

Abflußgerinne *n* 泄水槽

Abflußgraben *m* 污水沟, 排水沟

Abflußhahn *m* 放水栓

Abflußhöhe *f* 流出深度(流出量和流域面积之比)

Abflußjahr *n* 水文年

Abflußkanal *m* 溢洪道, 排水渠

Abflußkante *f* 排出边, 排流边

Abflußkasten *m* 排流槽

Abflußklappe *f* 排水阀

Abflußkrümmer *m* 排水弯管

Abflußleitung *f* 排水管路; 污水管路

Abflußlinie *f* 流量曲线, 水位流量曲线

Abflußmenge *f* (流域的)流量

mittlere ~ 平均流量

Abflußmengendauerlinie *f* 流量历时曲线(年平均日流量日数曲线), 流量持久线

Abflußmengenganglinie *f* 流量过程线, 时间流量

线

Abflußmengenkurve *f* 流量(时间)曲线
Abflußmeßstation *f* 水文站
Abflußöffnung *f* 排水管口, 排出孔, 排泄出口
Abflußpfropf(en) *m* 泄放螺塞
Abflußpunkt *m* 流出点
Abflußquerschnitt *m* 河流截面积
Abflußregime *n* 水文情况
Abflußrinne *f* 排水槽
Abflußrohr *n* 排水管, 放水管
 ~ für kolbenkühlöl 活塞冷却油排出管
Abflußspende *f* 比流量(单位汇水面积流量)
Abflußstandzeiger *m* (罐车)流卸液位指示器
Abflußstutzen *m* 排出(短)管
Abflußteil *m, n* 排流部分
Abflußteleskop *n* (活塞冷却系统的)排流伸缩管
Abflußtreppe *f* 多级跌水
Abfluß-und Einfüllvorrichtung *f* 溢流—注入装置
Abflußventil *n* 排流阀, 排汽阀
Auflußverhältnis *n* 流出系数, 远流系数(流入管道或河流的水量和降雨量的比)
Abflußwasser *n* 排出水
Abflußwasserfracht *f* 流出水量
Abflußwassermenge *f* (河流的)流量
Abförderanlage *f* 运输装置, 搬运装置
Abförderband *n* 出碴输送带; 带式运输器, 卸货运输带
abfordern 运输, 搬运
Abförderpumpe *f* 抽排泵, 输送泵
Abförderung *f* 运输, 运出
Abforsten *n* 伐除(地表面)树木
Abfrage *f* 询问, 应答; 呼叫; 读出, 扫描
 gruppenweise ~ 成批询问
 zerstörende ~ 破坏性读出
 zerstörungsfreie ~ 非破坏性读出
 ~ auf Testbits 按检验位应答
 ~ von Meßstellen 测量点查询
Abfrageapparat *m* (话务员用)送受话器, 应答设备
Abfrageblattschreiber *m* 查询电传机
Abfrageeinheit *f* 【计】询问单元
Abfrageeinrichtung *f* 头戴式送受话器; 询问台
Abfragefeld *n* 应答塞孔盘
Abfrageimpuls *m* 应答脉冲, 询问脉冲

Abfrageintervall *n* 应答间隔, 询问间隔
Abfrageklinke *f* 【通】应答塞孔, 呼叫塞孔, 回
 答塞孔
Abfragekriterium *n* 应答标准, 应答规则
Abfrageleitung *f* 应答线路
Abfrage-MMS 【计】人机询问系统
Abfragen *n* 应答, 询问, 查询, 扫描, 搜索
 ~ eines gespeicherten Eins Zustandes 存储
 器的全“1”检测
Abfragengriff *m* 读出, 选出
Abfragenrechnungsmaschine *f* 查询计算机, 合计
 计算机
Abfrageoperation *f* 轮询操作, 定期查询操作
Abfrageordnung *f* 查询顺序
 ~ der Größen 参数查询顺序
Abfrageplatz *m* (话务员)应答席, 应答台
Abfrageregister *n* 【计】询问寄存器
Abfragegeschalter *m* 【通】应答电键, 通话电键;
 (电视)采样器
Abfrage schnur *f* 应答塞绳
Abfragesignal *n* 查询信号, 请求信号
Abfragestation *f* 查询台, 询问台; 查询设备; 询
 问站
Abfragestation-Programmband *n* 【计】询问站
 程序带
Abfragestationspuffer *m* 查询设备缓冲器
Abfragestelle *f* 询问处
Abfragestellung *f* 【通】电话员座席; (电键的)
 应答位置
Abfragesteuerung *f* 应答控制, 查询控制
Abfragestöpsel *m* 应答插塞
Abfragesystem *n* 【计】询问系统
Abfrage taste *f* 应答电键; 询问键盘
abfräsen 铣(削)
Abfrischen *n* 更换, 换油, 换水
Abfußadresse *f* 读出地址, 阅读地址
Abfußbahn *f* 读数磁道, 读数声迹
Abfußbefehl *m* 读出命令, 阅读指令
Abfußbürste *f* 读数(孔)刷
Abfußeinrichtung *f* 计数设备, 读数装置
Abfußelement *n* 检测元件
Abfühlen *n* 手摸检查, 感觉, 读出, 探测
Abfühlfelder *n, pl* 【计】阅读区(穿孔卡片的)
Abfühlgang *m* 读出周期, 读出循环
Abfußlinformationsadresse *f* 【计】阅读信息地址